

IVAN ALLEN COLLEGE OF LIBERAL ARTS

Anne-Françoise Le Lostec Part-time Lecturer of German and French School of Modern Languages

I. EARNED DEGREES

- 1986 Maîtrise (M.A.), Langue Vivante Etrangère: Allemand
M.A. Thesis: "Karl Valentin Münchner Volkssänger"
Université de Haute Bretagne - Rennes II, Rennes, France
- 1982 Licence, Langue Vivante Etrangère: Allemand
Université de Haute Bretagne, - Rennes II
- 1981 Diplôme d'Etudes Universitaires Générales, Langue Vivante Etrangère: Allemand
Université de Haute Bretagne, - Rennes II
- 1978-1986 Student: Langue Vivante Etrangère: Allemand
Université de Haute Bretagne, - Rennes II
- 1978 Baccalauréat de L'Enseignement du Second Degré, Philosophie-Lettres A2
Ecole d'Enseignement Secondaire Privée Jeanne d'Arc, Pontivy, France

II. EMPLOYMENT

- 2014-2020 Part-time Lecturer of German and French
School of Modern Languages, Georgia Institute of Technology, Atlanta, GA
- 2007-2012 Part-time Instructor of German and French
Department of Modern Languages, Western Michigan U, Kalamazoo, MI
- 1998-2007 Adjunct Instructor of German
Department of Modern Languages, U of Northern Iowa, Cedar Falls, IA
- 1991-1996 Private Tutor for university instructors and students (M.A. exam preparation) in German
and French, Cedar Falls, IA
- 1987-1991 Full-time Lecturer of French
Dept. of Romance Languages and Literatures, U of Regensburg, Germany
- 1986-1987 Instructor of German
Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI), Fougères, France
- 1985-1986 Instructor of German
G.R.E.T.A. (continuing education), Pontivy, France
ONNO Bretagne, Pontivy, France
- 1982-1983 Teaching Assistant of French
Städtische Gesamtschule München Nord (Munich, Germany)
- 1980-1981 Teaching Assistant of French
Dientzenhofer Gymnasium, Clavius Gymnasium, Kaiser-Heinrich-Gymnasium, (Bamberg,
Germany)

III. TEACHING

A. COURSES TAUGHT

- 2014-2019 Part-time Lecturer of German and French**
School of Modern Languages, Georgia Institute of Technology, Atlanta, GA
- 2020 Courses taught Fall Semester: FREN 1001 A and B
Courses taught Spring Semester: FREN 1001; FREN 2001
- 2019 Courses taught Fall Semester: FREN 1002; FREN 2001
Courses taught Spring Semester: GRMN 2001; FREN 1001
- 2018 Courses taught Fall Semester: GRMN 2001
Courses taught Spring Semester: GRMN 2002; GRMN 2001
- 2017 Courses taught Fall Semester: GRMN 2002
Courses taught Spring Semester GRMN 2001
- 2016 Courses taught Fall Semester: GRMN 2002
Course taught Spring semester: GRMN 2002
- 2015 Courses taught Fall semester: GRMN 2001
Course taught Spring Semester: GRMN 2002
- 2014 Course taught Fall Semester: GRMN 2002
Courses taught Spring Semester: GRMN 2001; FREN 3823
- 2007-2012 Part-time Instructor of German and French**
Department of Modern Languages, Western Michigan U, Kalamazoo, MI
- Courses Taught: Basic German I (1000); Basic German II (1010)
Intermediate German I (2000); Intermediate German II (2010)
Intermediate French I (2000); Intermediate French II (2010)
- 1998-2007 Adjunct Instructor of German**
Department of Modern Languages, U of Northern Iowa, Cedar Falls, IA
Courses Taught: German 101; German 102
- 1991-1996 Private Tutor** for university instructors and students (M.A. exam preparation) in German and French, Cedar Falls, IA

- 1987-1991 Full-time Lecturer of French**
Dept. of Romance Languages and Literatures, U of Regensburg, Germany
- Courses taught: “Translation” (German-French, levels I-IV); “Essay Writing” (levels I-II); “Conversation”; “French for Students of Economics” (levels I-III)
- Director of French language theater troupe, “Tréteaux de Ratisbonne” (directed: M. Pagnol, *Topaze*; J. Anouilh, *Le Bal des Voleurs*; J. Giraudoux, *Intermezzo*; Molière, *Georges Dandin*)
- Accredited examiner for 1st State Exam (Bavarian Department of Education)
- 1986-1987 Instructor of German**
Chambre de Commerce et d’Industrie (CCI), Fougères, France
Course taught: “Business German”
- 1985-1986 Instructor of German**
G.R.E.T.A. (continuing education), Pontivy, France
- ONNO Bretagne, Pontivy, France
Courses taught: “German” (levels I-II) 1982
- 1983 Teaching Assistant of French**
Städtische Gesamtschule München Nord (Munich, Germany)
- 1980-1981 Teaching Assistant of French**
Dientzenhofer Gymnasium, Clavius Gymnasium, Kaiser-Heinrich-Gymnasium, (Bamberg, Germany)

PUBLICATIONS

- 2020** (Summer and Fall semester 2020) French translation of a poetry collection by Karen Head, alongside the German translation of the poems by students of a Seminar on poetry translation (under the direction of Prof. Dr. Randi Gunzenhäuser, professor of American Studies and Media) at the Technologische Universität Dortmund. (*In progress*)
- French translation of *Perspective*, poetry collection by Karen Head; Centre National du Livre, Belgium (*In progress*)
- 2015** *Atlanta Review*, Poetry 2014, Fall-Winter 2014 [published 2015]
Translation into French of a poem by Karen Head: “To the Roses of Auvillar” / “Ode aux roses d’Auvillar”

PRESENTATIONS

- 2015** Oglethorpe University, Atlanta, Museum of Art.
“Endeavoring to Make Meaning Across Cultures: The Joys and Challenges of Poetry Translation”